

# *Qaṭr al-Nadā wa Ball al-Ṣadā*

*Drops of Dew and Wetting  
a Parched Throat  
An Intermediate Classical Text  
of Arabic Grammar*



Ibn Hishām al-Anṣārī

*Translated by*  
Moustafa Mounir Elqabbany



THE ROYAL ISLAMIC STRATEGIC STUDIES CENTRE

ENGLISH ISLAM SERIES • BOOK NUMBER 39

ENGLISH ISLAM SERIES • BOOK NUMBER 39

*Qaṭr al-Nadā wa Ball al-Ṣadā*  
*Drops of Dew and Wetting a Parched Throat*  
*An Intermediate Classical Text of Arabic Grammar*  
by Ibn Hishām al-Anṣārī

ISBN 978-9957-635-79-4 (EBOOK)  
ISBN 978-9957-635-78-7 (PAPERBACK)

NATIONAL LIBRARY NUMBER  
(2024/9/5151)

© 2024, The Royal Islamic Strategic Studies Centre  
Amman, Jordan

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying or recording, or by any information storage and retrieval system, without the prior written permission of the copyright holder. Views expressed herein do not necessarily reflect those of The Royal Islamic Strategic Studies Centre or its advisory board.*

*Printed in Jordan*

# Contents

<i>Translator's Introduction</i>	viii
<i>Conventions</i>	xi
<b><i>Qaṭr al-Nadā wa Ball al-Ṣadā</i></b>	<b>1</b>
The Word: Its Definition and Types	3
Identifying Nouns	3
Types of Nouns	3
Types of Verbs	4
Particles	6
Speech	6
The Four Types of Inflection	6
Implicit Short Vowels	8
Imperfect Verbs: The Indicative Mood ( <i>Raf'</i> )	9
Imperfect Verbs: The Subjunctive Mood ( <i>Naṣb</i> )	9
Imperfect Verbs: Operators That Effect the Jussive Mood ( <i>Jazm</i> ) in a Single Verb	11
Imperfect Verbs: Operators that Effect the Jussive Mood ( <i>Jazm</i> ) in Two Verbs	12
Types of Nouns: Indefinite and Definite	13
Definite Nouns I: Personal Pronouns	13
Definite Nouns II: Proper Nouns	14
Definite Nouns III: Demonstrative Pronouns	14
Definite Nouns IV: Relative Pronouns	15
Definite Nouns V: Those Bearing the Definite Article	16
Definite Nouns VI: Objects Ascribed to Definite Nouns	17
Subjects and Predicates of Nominal Sentences	17
Annulloers of the Subject and Predicate I: <i>Kāna</i> and Its Analogues	19
Scenarios Specific to <i>Kāna</i>	21
Particles That Act Like <i>Laysa</i> : <i>Mā</i> , <i>Lā</i> , and <i>Lāta</i>	21
Annulloers of the Subject and Predicate II: <i>Inna</i> and Its Analogues	22

<i>Inna</i> vs <i>Anna</i>	23
The Sliding and Distinguishing <i>Lām</i> with <i>Inna</i>	24
The <i>Lā</i> of Categorical Negation	24
When <i>Lā</i> Is Repeated	25
Annulators of the Subject and Predicate III: <i>Zanna</i> and Its Analogues	25
The Verbal Subject	26
When a Verb Bears the Feminine <i>Tā'</i>	27
Omitting the Verb's Subject	27
Order of Appearance of the Subject and Object	28
The Subject of <i>Ni'ma</i> and <i>Bi'sa</i>	28
The Verb's Substitute Subject	28
Verbal Occupation ( <i>Isbtighāl</i> )	29
Verbal Vying ( <i>Tanāzu</i> <sup>c</sup> )	30
Consequences of Doing I: The Direct Object (Doing To)	31
The Vocative	31
Invoking One's Own	32
Appositives of Vocatives	33
Apocopation	33
Calling for Help	34
Lamentation	34
Consequences of Doing II: The Cognate Accusative (What Is Done)	35
Consequences of Doing III: The Accusative of Purpose (Doing for the Purpose Of)	35
Consequences of Doing IV: Adverbs of Time and Place (Doing In)	35
Consequence of Doing V: The Comitative Object (Doing With)	36
Other Accusatives I: Circumstantial Expressions	36
Other Accusatives II: Specification	37
Other Accusatives III: Exceptives	38
Other Exceptive Operators	39
The Genitive	39
Nouns That Operate Like Verbs I: Irregular Verbal Nouns ( <i>Ism al-Fi'l</i> )	40

Nouns That Operate Like Verbs II: Gerunds ( <i>al-Maṣḍar</i> )	41
Nouns That Operate Like Verbs III: Active Participles ( <i>Ism al-Fāʿil</i> )	41
Nouns That Operate Like Verbs IV: Intensive Forms ( <i>Al-Mithāl</i> )	42
Nouns That Operate Like Verbs V: Passive Participles ( <i>Ism Al-Mafʿūl</i> )	43
Nouns That Operate Like Verbs VI: Stative Adjectives ( <i>Al-Ṣifah Al-Mushabbahah</i> )	43
Nouns That Operate Like Verbs VII: Superlatives ( <i>Ism Al-Taḍḍīl</i> )	43
Appositives ( <i>Al-Tābīʿ</i> )	44
Appositives I: Adjectives ( <i>Al-Naʿt</i> )	44
Appositives II: Confirmatives ( <i>Tawkīd</i> )	45
Appositives III: Explicative Adjunctions ( <i>ʿAtf Al-Bayān</i> )	46
Appositives IV: Ordinal Adjunctions ( <i>ʿAtf Al-Nasaq</i> )	47
Appositives V: Substitution ( <i>Al-Badal</i> )	47
Ordinals ( <i>Al-ʿAdad</i> )	48
Diptotes ( <i>Al-Mamnūʿ min Al-Ṣarf</i> )	49
Amazement ( <i>Taʿajjub</i> )	50
Stopping ( <i>Waqf</i> )	51
Orthographical Issues	51
Vowels on <i>Hamzat al-Waṣl</i>	52

## TRANSLATOR'S INTRODUCTION

Ibn Hishām al-Anṣārī (708–761 AH/1309–1360 CE) was an Egyptian authority in Arabic grammar. His works, along with those of Ibn Mālik (600–672 AH/ 1204–1274 CE), are the de facto definition of orthodoxy among late grammarians of Arabic. Ibn Khaldūn, the famous historian and proto-anthropologist, famously said: ‘While we were in Morocco, we did not cease hearing that there appeared a scholar of Arabic in Egypt, known as Ibn Hishām, who outdid Sibawayh in grammar.’

Ibn Hishām authored a number of books on Arabic grammar, the greatest and most advanced being *al-Mughnī*. The text at hand is his simplest work, and hence the title. The author’s intent is to offer knowledge-thirsty students just enough moisture to wet their parched throats. Having said this, the text is, at minimum, intermediate level for most contemporary students of Arabic.

I ask Allah to benefit students of Arabic through this text in this world and the next. *Amīn*.

MOUSTAFA ELQABBANY

Director

The Royal Islamic Strategic Studies Centre

بِدَلَالَتِهِ عَلَى الطَّلَبِ مَعَ قَبُولِهِ يَاءَ المَخَاطَبَةِ، وَبِنَاوُهُ عَلَى السُّكُونِ،  
كَاضْرِبِ، إِلَّا المُعْتَلَّ فَعَلَى حَذْفِ آخِرِهِ كَاغْزُ وَآخَشَ وَازِمٌ.  
وَنَحْوُ: قَوْمًا وَقَوْمُوا وَقَوْمِي فَعَلَى حَذْفِ التَّوْنِ، وَمِنْهُ: هَلُمَّ فِي  
لُغَةِ تَمِيمٍ، وَهَاتِ وَتَعَالَ فِي الأَصَحِّ.  
وَمُضَارِعٌ: وَيَعْرِفُ بِلَمْ، وَافْتِتَاحُهُ بِحَرْفٍ مِنْ نَائِيَتْ نَحْوُ: نَقَوْمٌ،  
وَأَقَوْمٌ، وَيَقَوْمٌ، وَتَقَوْمٌ.

وَيُضَمُّ أَوَّلُهُ إِنْ كَانَ مَاضِيَهُ رُبَاعِيًّا كَيُدْحَرِجُ وَيُكْرِمُ.  
وَيُفْتَحُ فِي غَيْرِهِ كَيَضْرِبُ وَيَسْتَخْرِجُ.  
وَيُسَكَّنُ آخِرُهُ مَعَ نُونِ النُّسُوءِ نَحْوُ: «يَتَرَبَّصَنَّ»، «إِلَّا أَنْ  
يَعْفُونَ».

وَيُفْتَحُ مَعَ نُونِ التَّوَكِيدِ المُبَاشِرَةِ لَفْظًا وَتَقْدِيرًا نَحْوُ: «لِيُبَدَنَّ».  
وَيَعْرَبُ فِيمَا عَدَا ذَلِكَ نَحْوُ: يَقَوْمُ زَيْدٌ، «وَلَا تَتَّبِعَانَّ»،  
«لَتُبْلَوَنَّ»، «فِيَا تَرِيَنَّ»، «وَلَا يَصُدُّنَّكَ».

## الحُرُوفُ

وَأَمَّا الحَرْفُ: فَيَعْرِفُ بِأَنْ لَا يَقْبَلَ شَيْئًا مِنْ عِلَامَاتِ الأِسْمِ  
وَالفِعْلِ نَحْوُ: هَلْ وَبَلْ.  
وَلَيْسَ مِنْهُ مَهْمَا، وَإِذَا مَا، بَلْ مَا المَصْدَرِيَّةُ، وَلَمَّا الرَّابِطَةُ فِي  
الأَصَحِّ، وَجَمِيعُ الحُرُوفِ مَبْنِيَّةٌ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## الكَلِمَةُ وَمَا يَتَكَوَّنُ فِيهَا

الكَلِمَةُ قَوْلٌ مُفْرَدٌ، وَهِيَ اسْمٌ وَفِعْلٌ وَحَرْفٌ. فَأَمَّا الْاسْمُ: فَيُعْرَفُ بِأَلْ كَالرَّجُلِ وَبِالتَّنْوِينِ كَرَجُلٍ، وَبِالْحَدِيثِ عَنْهُ كَتَاءٍ ضَرَبْتُ. وَهُوَ ضَرْبَانِ: مُعْرَبٌ: وَهُوَ مَا يَتَغَيَّرُ آخِرُهُ بِسَبَبِ الْعَوَامِلِ الدَّاخِلَةِ عَلَيْهِ، كَزَيْدٍ.

وَمَبْنِيٌّ: وَهُوَ بِخِلَافِهِ، كَهَوْلَاءٍ فِي لُزُومِ الْكُسْرِ، وَكَذَلِكَ: حَذَامٍ، وَأَمْسٍ، فِي لُغَةِ الْحِجَازِيِّينَ.

وَكَأَحَدِ عَشَرَ وَأَخَوَاتِهِ فِي لُزُومِ الْفَتْحِ. وَكَقَبْلُ وَبَعْدُ وَأَخَوَاتِهِمَا فِي لُزُومِ الضَّمِّ إِذَا حُذِفَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ وَنُويَ مَعْنَاهُ.

وَكَمَنْ وَكَمْ فِي لُزُومِ الشُّكُونِ وَهُوَ أَصْلُ الْبِنَاءِ.

## الْأَفْعَالُ وَأَقْسَامُهَا

(وَأَمَّا الْفِعْلُ فَثَلَاثَةٌ أَقْسَامٍ) مَاضٍ: وَيُعْرَفُ بِتَاءِ التَّنْوِينِ السَّاكِنَةِ، وَبِنَاؤُهُ عَلَى الْفَتْحِ، كَضَرَبَ إِلَّا مَعَ وَاوِ الْجَمَاعَةِ فَيُضَمُّ كَضَرَبُوا، أَوْ الضَّمِيرِ الْمَرْفُوعِ الْمُتَحَرِّكِ فَيُسَكَّنُ كَضَرَبْتُ.

وَمِنْهُ: نَعَمَ وَبِئْسَ وَعَسَى وَلَيْسَ، فِي الْأَصَحِّ. وَأَمْرٌ: وَيُعْرَفُ

٢٦	.....	بَابُ الْمَفَاعِيلِ
٢٦	.....	بَابُ النَّدَاءِ
٢٧	.....	الْمُنَادَى الْمُضَافِ
٢٧	.....	تَابِعُ الْمُنَادَى
٢٧	.....	تَرْخِيمُ الْمُنَادَى
٢٨	.....	الِاسْتِغَاثَةُ
٢٨	.....	التُّدْبَةُ
٢٨	.....	الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ
٢٨	.....	الْمَفْعُولُ لَهُ
٢٩	.....	الْمَفْعُولُ فِيهِ
٢٩	.....	الْمَفْعُولُ مَعَهُ
٣٠	.....	بَابُ الْحَالِ
٣٠	.....	بَابُ التَّمْيِيزِ
٣١	.....	بَابُ الْإِسْتِثْنَاءِ
٣٢	.....	بَابُ الْمَجْرُورَاتِ
٣٣	.....	بَابُ يَعْمَلُ عَمَلًا فَعَلَهُ سَبْعَةٌ
٣٥	.....	بَابُ التَّوَابِعِ
٣٥	.....	التَّعْتُ
٣٦	.....	التَّوَكُّيدُ
٣٧	.....	العَطْفُ
٣٨	.....	الْبَدَلُ
٣٨	.....	بَابُ الْعَدَدِ
٣٨	.....	بَابُ الْمَمْنُوعِ مِنَ الصَّرْفِ
٣٩	.....	بَابُ التَّعْجُبِ
٤٠	.....	بَابُ الْوَقْفِ

## فهرس المحتويات

٩	الكلمة وما يتكون فيها
٩	الأفعال وأقسامها
١٠	الحروف
١١	الإعراب وأنواعه
١٢	نواصب الفعل المضارع وجوازمه
١٤	ما يجزم فعلين
١٥	التكررة والمعرفة
١٥	الضمير
١٥	العلم
١٦	أسماء الإشارة
١٦	الاسم الموصول
١٧	أل التعريف
١٧	المضاف إلى معرفة
١٧	باب المبتدأ والخبر
١٩	باب التواسخ
٢٠	ما الحجازية وإعمالها عمل ليس
٢٠	لات العاملة عمل ليس
٢٠	إن وأخواتها
٢٢	ظن وأخواتها
٢٣	باب الفاعل
٢٤	باب التائب عن الفاعل
٢٥	باب الاشتغال
٢٥	باب في التنارع

# قَطْرُ النَّدى وَبَلُّ الصَّدى

## لابن هشام الأنصاري

ISBN 978-9957-635-79-4 (EBOOK)  
ISBN 978-9957-635-78-7 (PAPERBACK)

NATIONAL LIBRARY NUMBER  
(2024/9/5151)

المركز الملكي للبحوث والدراسات الإسلامية  
عمّان - الأردن

لا يجوز إعادة إنتاج أو استنساخ أو نقل أي من المواد التي يحتويها هذا الكتاب كلياً أو جزئياً بأي شكل وبأية وسيلة دون الحصول على إذن خطي من المؤلف مع الالتزام الكامل بالشروط والأحكام المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية وفقاً للقوانين والاتفاقيات الدولية ذات الصلة.

طبع في الأردن

# قطر الندى وبل الصدى

لابن هشام الأنصاري



المركز الملكي للبحوث والدراسات الإسلامية

الكتاب رقم (39)